



Literatura infantil japonesa

Queremos entregar algunas recomendaciones para leer junto a niños, niñas y jóvenes en casa, considerando el contexto actual. En esta oportunidad revisaremos la literatura infantil japonesa, comentando su historia y algunos autores, además de compartir un cuento para disfrutar en familia.

HISTORIA

Las leyendas siempre han sido parte de la historia de los niños japoneses. Prueba de esto es la historia de Momotaro, parte de la tradición oral del folclore nipón que fue escrita en un texto por primera vez en 1894.



Un perro llamado Koganemaru.

Podríamos decir que la literatura infantil japonesa nace en 1891 con *Un perro llamado Koganemaru*, cuando una editorial por primera vez se concentró en el público infantil. A este género se le denominó *Shonen Banku* y se escribió en un estilo más clásico, para facilitar la lectura. Fue una revolución en su tiempo. *Un perro llamado Koganemaru* fue además reproducido en revistas y diarios de la época.

Puedes ver una muestra de libros infantiles japoneses a través del tiempo acá (en inglés).

Antes de la Segunda Guerra Mundial y del conflicto de Manchuria se publicaron obras completas para niños en varios géneros. Estas ediciones populares fueron producidas en masa y a bajo costo debido a la recesión por la guerra. Fue cosa de tiempo para que la literatura infantil ingresara al mercado con fuerza. Algunos títulos de este periodo son *Shinshu tenmakyo* [Caballo celestial

en la tierra divina], *Kaiketsu kurozokin* [La capucha negra] y *Boken Dankichi* [Dankichi, un niño aventurero], de Keizo Shimada.



Ilustración japonesa en periodo bélico.

Tras el inicio de la Segunda Guerra Mundial, el Ministerio del Interior de Japón emitió directrices al respecto, llamadas Puntos Esenciales para la Orientación en la Lectura Juvenil. Durante la guerra (1939-1945) se escribieron numerosas obras para incentivar a los niños a apoyar a su país en la guerra,

pero este período significó un vacío en los contenidos de la literatura infantil. Se habló incluso de un atentado a la libertad de expresión.

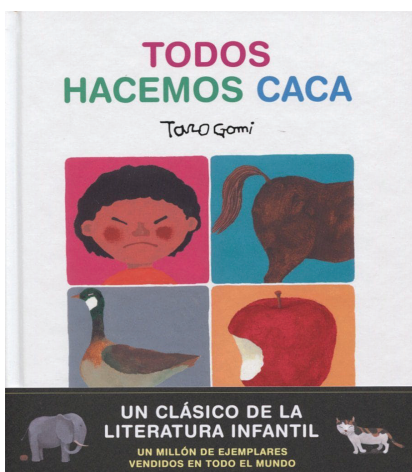
En 1953, los libros infantiles volvieron, además fueron traducidos al japonés libros de Europa y Estados Unidos. La nueva serie incluyó *dowa* (cuentos para niños) y cuentos populares contados de Japón.

En 1956, la editorial Fukuinkan Shoten lanzó el libro ilustrado mensual *Kodomo no tomo* [Compañero de los niños], principalmente con historias originales escritas por autores japoneses. Gracias a estas publicaciones continuas, el libro ilustrado se estableció en Japón.

Los libros ilustrados para niños generalmente presentan imágenes y texto en doble página para que a cada vuelta de páginas presente algo nuevo. Los libros ilustrados japoneses hoy en día atraen cada vez más la atención de los extranjeros por la forma en que exploran el potencial de diversos temas y formas de expresión.

AUTORES

Compartimos información sobre algunos escritores infantiles japoneses contemporáneos. Algunas de sus obras están en BiblioGAM, donde podrás pedirlos una vez que el centro cultural reabra, cuando estén las condiciones para ello.



Taro Gomi

Ilustrador japonés nacido en Tokio en 1945. Brilló como diseñador industrial y gráfico, pero se decantó por ilustrar libros infantiles. Es autor de más de 350 libros, que han sido traducidos a 15 idiomas. Ha vendido más de 1.500.000 ejemplares de la colección Rakugaki. Sus ilustraciones se caracterizan por ser muy cercanas a niños y niñas, utilizando colores llamativos y muchos animales, ya que es un gran observador de la naturaleza y lo que nos rodea.

GAM

Centro de las artes,
la cultura
y las personas

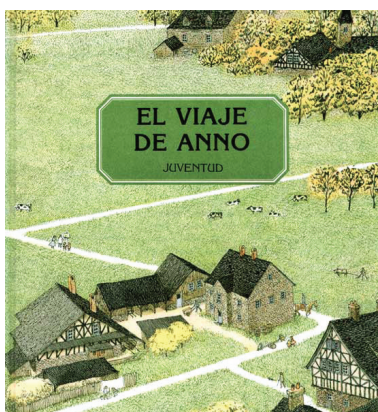
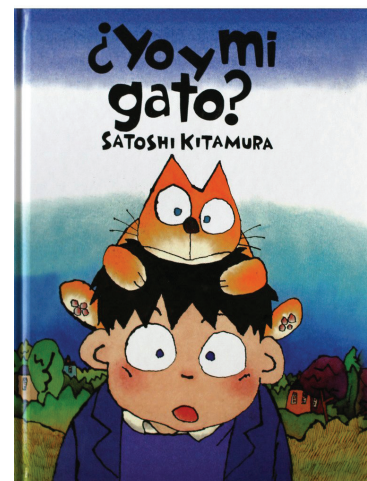
Av. Libertador Bernardo
O'Higgins 227

[+569] 2566 5500
gam.cl

Satoshi Kitamura

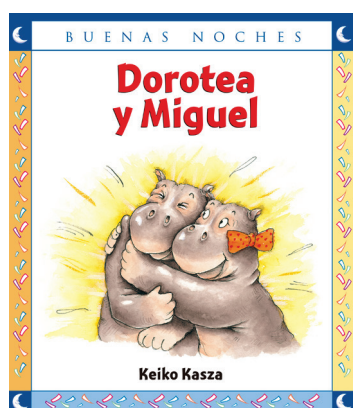
Escritor e ilustrador japonés autodidacta. En 1981 comenzó a ilustrar libros infantiles y escribir sus propias historias. Su estilo se caracteriza por la sencillez en el trazo y la expresividad que les da a sus personajes. Además colaboró con la autora sudafricana Hiawyn Oram, ilustrando sus textos. El trabajo de este dúo creativo cristalizó en publicaciones como *Fernando furioso*, *En el desván* y *Alex quiere un dinosaurio*.

Sus libros han sido traducidos a diferentes idiomas y ha sido galardonado con varios premios, como el Mother Goose, que obtuvo por sus ilustraciones de *Fernando furioso*, y el Premio Smarties que ganó por *¿Yo y mi gato?*



Mitsumasa Anno

Es conocido por sus numerosos libros ilustrados. En 1984 recibió el premio Hans Christian Andersen, en la categoría ilustración, el mayor reconocimiento para quienes se dedican a la literatura infantil. Es un hombre apasionado con múltiples intereses: ama el arte, la naturaleza, la historia, las matemáticas, los viajes y la gente.



Keiko Kasza

Ella nació en una pequeña isla de Japón y creció con sus padres, abuelos y dos hermanos. Sus tíos y primos también vivían cerca. Kasza se mudó a California, Estados Unidos para estudiar en la universidad y se quedó allí. Se casó con un norteamericano, tuvo dos hijos y se radicó en Indiana.

El espejo de Matsuyama

Haciendo clic acá puedes encontrar este breve cuento japonés. ¡Esperamos lo disfrutes!

Bibliografía

<http://50watts.com/Koganemaru-the-Dog>

<https://www.fundacionlafuente.cl/una-historia-de-los-libros-ilustrados-japoneses-desde-rollos-de-imagenes-hasta-libros-ilustrados-contemporaneos/>

GAM

Centro de las artes,
la cultura
y las personas

Av. Libertador Bernardo
O'Higgins 227

[+569] 2566 5500
gam.cl